Das BZS teilt mit = L'OFPC communique = L'UFPC informa

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **33 (1986)**

Heft 12

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Sold Armee und Zivilschutz

Soldaten und Schutzdienstpflichtige gleichgestellt

am. Ab 1. Januar 1987 werden die Soldansätze für die unteren Grade der Armee vom Rekruten bis zum Adjutanten und die entsprechenden Funktionsstufen 10–6 des Zivilschutzes erhöht. Weil in der Armee bisher gesondert ausgerichtete Entschädigungen für die Uniform und den Transport des Ordonnanzgepäcks neu in die betreffenden Soldansätze eingebaut werden, tritt diese Vereinfachung rein äusserlich als Solderhöhung in Erscheinung. Dies ist jedoch nicht der Fall, wie das BZS in einem Schreiben an die kantonalen Ämter für Zivilschutz festhält.

«Wenn vom Einbau der Kleider- und Camionnageentschädigung abgesehen wird, ergibt der Vergleich zwischen Armee und Zivilschutz völlige Übereinstimmung», hält das BZS fest und listet die Vergütungen auf:

Im weiteren hält das Schreiben folgendes fest: «Aus der Erhöhung der Funktionsvergütungen ergeben sich im Durchschnitt aller Schutzdienstpflichtigen Mehrkosten von Fr. 1.40 pro geleisteten Diensttag. Um diesen Betrag werden im Einvernehmen mit der Eidg. Finanzverwaltung auf den 1. Januar 1987 die Ansätze für die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die laufenden Kosten der Dienstleistungen erhöht.

Sie betragen neu
- Fr. 45.40 pro Teilnehmer und Tag bei Durchführung auf Ausbildungszentren
- Fr. 25.40 pro Teilnehmer und Tag bei Durchführung ausserhalb Ausbildungszentren
- Fr. 21.40 pro Schutzdienstleistenden und Tag beim Aufgebot zum aktiven Dienst.»

Armee Grad	Sold	Zivilschutz Funktionsstufe	Vergütung	
Soldat	5.—	10	5.—	bisher 4.—
Gefreiter	6.—	9	6.—	bisher 4.50
Korporal	7.—	8	7.—	bisher 5.—
Fourier	8.50*	7	8.50	bisher 6.50
Leutnant	10.—*	6	10.—	bisher 8.—
Oberleutnant	11.—*	5	11.—	unverändert
Hauptmann	14.—*	4	14.—	unverändert
Major	16.—*	3	16.—	unverändert
Oberstleutnant	18.—*	2	18.—	unverändert
Oberst	21.—*	1	21.—	unverändert

* Nach Abzug des Zuschlages für den Einbau der Kleider- und Camionnageentschädigung (Fourier Fr. –.50, ab Leutnant Fr. 2.–)

Solde à l'armée et à la protection civile

Les soldats et les personnes astreintes à servir dans la protection civile mis sur pied d'égalité

am. Dès le 1er janvier 1987, la solde sera augmentée pour les titulaires des grades inférieurs de l'armée, de la recrue à l'adjudant, ainsi que pour les titulaires de fonctions correspondantes, de 10 à 6, de la protection civile, l'armée, les indemnités allouées jusqu'ici séparément pour l'uniforme et le transport des bagages d'ordonnance seront désormais intégrées à la solde. L'augmentation de solde, résultant de cette simplification, n'est donc qu'apparente. C'est ce que l'OFPC a exposé dans une circulaire aux offices cantonaux de la protection civile, où il constate également ceci:

«Abstraction faite de l'intégration susmentionnée des indemnités d'habillement et de transport de bagages, la comparaison entre l'armée et la protection civile montre la parfaite concordance des taux appliqués.»

L'OFPC énonce ensuite la liste des indemnités:

La circulation précise aussi ceci: «Compte tenu de l'ensemble des personnes astreintes à servir dans la protection civile, l'augmentation des indemnités de fonction se traduit, en moyenne, par des frais supplémentaires de Fr. 1.40 par jour de service accompli. En accord avec l'Administration fédérale des finances, les taux s'appliquant au calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais courants des services seront augmentés de ce montant, dès le 1er janvier 1987.

Ces taux se montent désormais à:
- Fr. 45.40 par participant et par jour, lorsque ces services et cours ont lieu dans les centres d'instruction
- Fr. 25.40 par participant et par jour, lorsque ces services et cours sont organisés en dehors des centres d'instruction
- Fr. 21.40 par personne et par jour, en cas de mise sur pied pour le service actif.»

Armée Grade	Solde	Protection civile Degré de fonction	Indemnité	
soldat	5.—	10	5.—	jusqu'à présent 4.—
appointé	6.—	9	6.—	jusqu'à présent 4.50
caporal	7.—	8	7.—	jusqu'à présent 5.—
fourrier	8.50*	7	8.50	jusqu'à présent 6.50
lieutenant	10.—*	6	10.—	jusqu'à présent 8.—
premier-lieutenant	11.—*	5	11.—	inchangé
capitaine	14.—*	4	14.—	inchangé
major	16.—*	3	16.—	inchangé
lieutenant-colonel	18.—*	2	18.—	inchangé
colonel	21.—*	1	21.—	inchangé

* Après déduction du supplément pour l'intégration des indemnités d'habillement et de transport de bagages (fourrier Fr. –.50, dès le grade de lieutenant Fr. 2.–).

Il soldo dell'esercito e la retribuzione della protezione civile

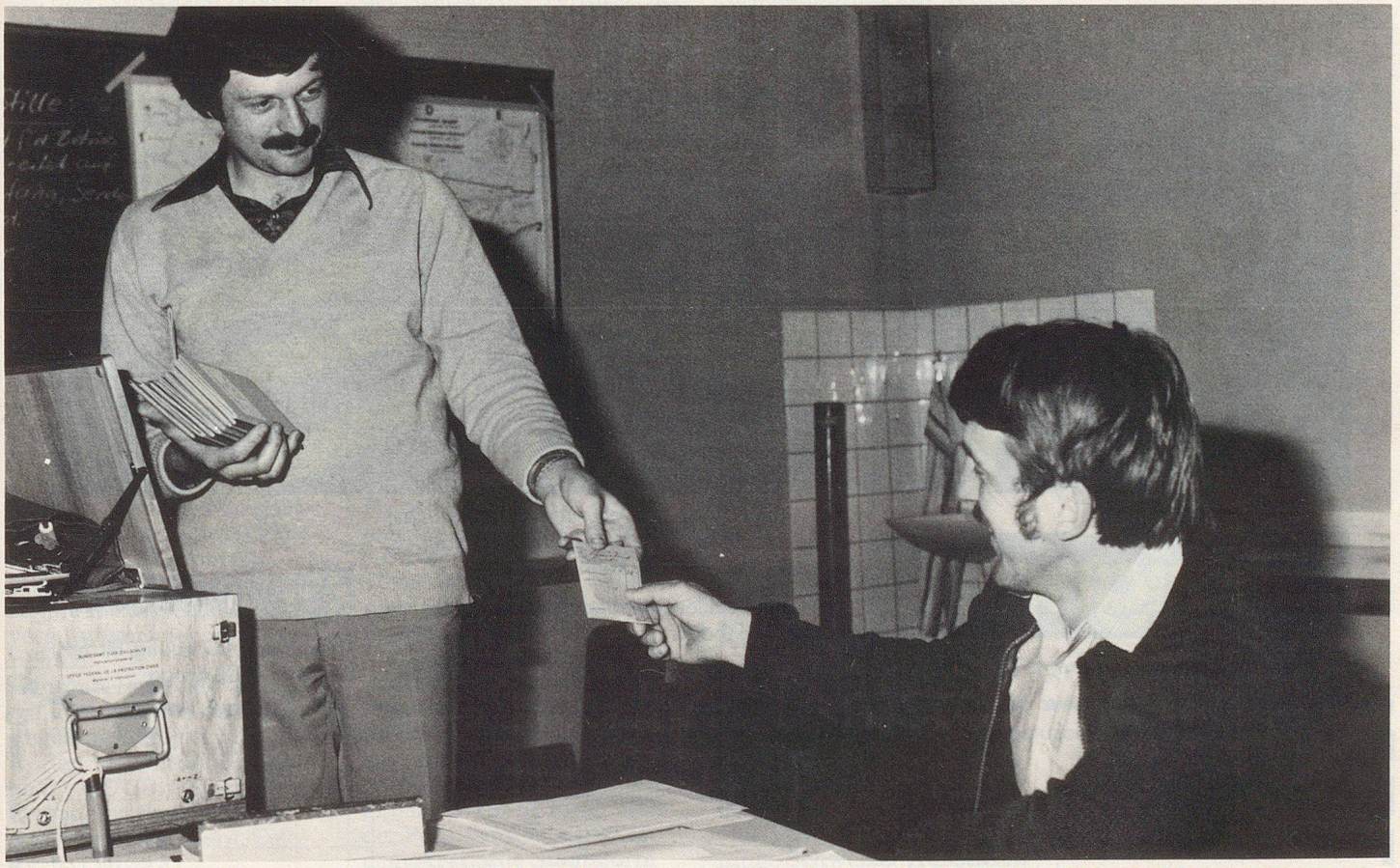
Le persone obbligate a prestare servizio nella protezione civile sono poste sullo stesso piano dei soldati

A partire dal 1° gennaio 1987 è stato aumentato il soldo, risp. la retribuzione per i gradi inferiori dell'esercito da recluta ad aiutante sottufficiale e per le corrispondenti classi di funzione 10–6 della protezione civile.

Le indennità per l'uniforme e il trasporto dei bagagli d'ordinanza, che prima nell'esercito erano versate separatamente, sono ora comprese nel soldo. Questo potrebbe sembrare, almeno apparentemente, un aumento del soldo, ma non lo è, come afferma la lettera-circolare dell'UFPC agli uffici cantonali della protezione civile. «Se si prescinde da quest'indennità per l'uniforme e per il trasporto, si ha una perfetta corrispondenza tra esercito e protezione civile» sostiene l'UFPC e fa un elenco delle retribuzioni:

La lettera circolare stabilisce ancora quanto segue: «Dall'aumento delle retribuzioni di funzione risultano spese supplementari di Fr. 1.40 per ogni giorno di servizio prestato in media per tutte le persone obbligate a servire nella protezione civile. D'intesa con l'Amministrazione federale delle finanze, a partire dal 1° gennaio 1987 anche gli importi forfettari dei sussidi federali alle spese correnti per le prestazioni di servizio verranno aumentati dello stesso importo.

Essi ammonteranno quindi a:
- Fr. 45.40 per partecipante e al giorno per corsi svolti nei centri d'istruzione
- Fr. 25.40 per partecipante e al giorno per i corsi organizzati al di fuori dei centri d'istruzione
- Fr. 21.40 per ogni persona obbligata a prestare servizio e al giorno in caso di chiamata al servizio attivo.»

Esercito Grado	Soldo	Protezione civile Classe di funzione	Retribuzione	
Soldato	5.—	10	5.—	finora 4.—
Appuntato	6.—	9	6.—	finora 4.50
Caporale	7.—	8	7.—	finora 5.—
Furiere	8.50*	7	8.50	finora 6.50
Tenente	10.—*	6	10.—	finora 8.—
Primotenente	11.—*	5	11.—	invariata
Capitano	14.—*	4	14.—	invariata
Maggiore	16.—*	3	16.—	invariata
Tenente colonnello	18.—*	2	18.—	invariata
Colonnello	21.—*	1	21.—	invariata

* Dedotto il supplemento che comprende l'indennità per l'uniforme e per il trasporto (furiere Fr. –.50, a partire da tenente Fr. 2.–).